

Porsche Zentrum Dresden

# PORSCHE TIMES

4:12

**Auftakt.**

Trackday am EuroSpeedway Lausitzring.

**Start your Engines.**

Unsere Eventvorschau 2013.



**DAS GESETZ DER KURVE.**  
**Der neue Cayman.**

Porsche Cayman S: innerorts in l/100 km 12,2 – 11,2 • außerorts in l/100 km 6,9 – 6,2 • kombiniert in l/100 km 8,8 – 8,0 • CO<sub>2</sub>-Emission in g/km 206 – 188 • Effizienzklasse G – F

„Es hängt von dir selbst ab, ob du das neue Jahr als Bremse oder als Motor benutzen willst.“

#### PORSCHE AKTUELL

**3** Das Gesetz der Kurve.  
Der neue Porsche Cayman.

**6** Feinschliff.  
Die Panamera Platinum Edition.

#### PORSCHE INTERN

**7** Neu im Team.

#### PORSCHE LEBENSART

**8** Geschenkideen aus der  
Driver's Selection by  
Porsche Design.

#### PORSCHE EXTRA

**10** Die Porsche  
Wintersportsaison.

#### PORSCHE TECHNIK

**12** Die Porsche Motoren.  
Herzschläge pro Minute.

#### PORSCHE MOTORSPORT

**14** Porsche und Motorsport.

#### PORSCHE LIVE

**16** Jahresrückblick 2012  
Porsche Zentrum Dresden.

**18** Saisonabschluss als  
Auftakt.  
Trackday auf den  
EuroSpeedway  
Lausitzring.

**20** Glücksmomente mit  
Bodenhaftung.  
Premiere der 911 Allrad  
Modelle im Porsche  
Zentrum.

**22** Die Event-Highlights 2013.

#### PORSCHE PARTNER

**23** Das kulinarische Event  
Dresdens. Kochstern-  
stunden 2013.

**24** Sonnenstrahl e. V. Dresden  
– Förderkreis.

**25** Koch-Gala 2013.  
Eine der schönsten  
Charity-Veranstaltungen  
Dresdens.

**25** 15. Benefizkonzert  
zugunsten krebskranker  
Kinder und Jugendlicher.

#### PORSCHE TECHNIK

**26** Traktion, Dynamik und  
exzellenter Vortrieb.

## Editorial



Liebe Porsche Freunde,

ein spannendes Jahr 2012 neigt sich dem Ende zu. Wir blicken mit Ihnen zurück auf das vergangene Jahr, schauen aber ebenso schon auf die bevorstehenden Highlights 2013. Den Motor für das Jahr 2013 haben wir bereits gestartet. Seien Sie gespannt auf die vielen sportlichen Events im neuen Jahr.

Haben Sie schon alle Weihnachtsgeschenke? Unser Shop bietet zahlreiche „Last Minute“ Geschenkideen. Eine kleine Auswahl gibt's in dieser Ausgabe, eine große bei uns im Porsche Zentrum.

Wir wünschen Ihnen besinnliche Weihnachten sowie erholsame Feiertage im Kreise Ihrer Lieben. Verbringen Sie einen glanzvollen Jahreswechsel und starten Sie gut in das Jahr 2013.

Wir freuen uns schon heute auf das gemeinsame neue Jahr und bedanken uns für Ihre Treue und Ihr Vertrauen in 2012.

Ihr

Marko Wegat  
Geschäftsführer Porsche Zentrum Dresden

#### Impressum

Porsche Times erscheint beim Porsche Zentrum Dresden, Wegat Sportwagenzentrum GmbH & Co. KG, Großenhainer Straße 3, 01097 Dresden, Tel. +49 (0) 3 51 / 27 28 - 9 11, Fax +49 (0) 3 51 / 27 28 - 9 12, [www.porsche-dresden.de](http://www.porsche-dresden.de), [info@porsche-dresden.de](mailto:info@porsche-dresden.de); Auflage: 1.300 Stück. Redaktionsanschrift: Porsche Zentrum Dresden, Wegat Sportwagenzentrum GmbH & Co. KG, Großenhainer Straße 3, 01097 Dresden. Mitarbeiterfotografien: Michal Slivinski, Dr. Semechin Fotografie. Redaktion: Porsche Zentrum Dresden. Für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte wird keine Haftung übernommen. Die Verantwortung für die redaktionellen Inhalte und Bilder dieser Ausgabe übernimmt das Porsche Zentrum. Ausgenommen davon sind die offiziellen Seiten der Porsche Deutschland GmbH.





Ausdrucksvolle Heckleuchten in LED-Technik.



Sportlich und komfortabel: das Innenraumkonzept.



Runde Bugleuchte mit Tagfahr- und Positionslicht.

**Kurven** gibt es viele: Serpentin. Haarnadelkurven. Spiralen. Sie perfekt zu fahren, bedeutet Geschick, Timing und Fahrgefühl. Um dabei maximale Emotionen freizusetzen, braucht es mehr. Es braucht Leistung. Sprich: einen starken Antrieb. Das Prinzip der Porsche Cayman Modelle: der Mittelmotor. Sein Takt schlägt nur wenige Zentimeter hinter dem Herz des Fahrers. Unkonventionell – ja. Aber auch sensationell im Fahrverhalten. Der tiefe und zentrale Schwerpunkt verteilt das Gewicht gleichmäßig auf Vorder- und Hinterachse. Kein Prinzip ohne einen spürbaren Effekt: ausgewogenes Fahrverhalten und hohe Beweglichkeit in Kurven. So kann man die 275 PS im Porsche Cayman bzw. 325 PS im Porsche Cayman S nicht nur vollends ausnutzen – sondern auch genießen.

Ein weiteres Prinzip für perfekte Kurven: Geradlinigkeit. Genauso wie Ecken und Kanten. Klingt nach einem Widerspruch. Aber nur scheinbar, wie man eindeutig im Design erkennt. Klar definierte Linien, kurze Überhänge, flache Silhouette. In die kraftvollen Kotflügel sind neu gestaltete Scheinwerfer integriert. Am Heck ebenso konsequent kraftvoll: große, dynamische Lufteinlässe am Bugteil. Beim Cayman S sind sie in Schwarz gehalten, was ihm einen noch sportlicheren Charakter gibt.

Ebenfalls geradlinig: das Interieur – mit kurzen Wegen vom Schalthebel zum Lenkrad und einer perfekten Integration des Fahrers in den Innenraum. Komfort wird in einem Porsche Cayman nicht überbetont. Ist aber trotzdem in einer ordentlichen Portion vorhanden. Auf sportliche Weise – versteht sich.

### Die Cayman Modelle auf einen Blick.

Cayman	
Motorlage	Mitte   Heck
Hubraum	2.706 cm <sup>3</sup>
Leistung	202 kW
bei Drehzahl	7.400 1/min
Drehmoment	290 Nm
bei Drehzahl	4.500 – 6.500 1/min
Höchstgeschwindigkeit	266   264 km/h*
Beschleunigung 0 – 100 km/h	5,7   5,6 s*
Cayman S	
Motorlage	Mitte/Heck
Hubraum	3.436 cm <sup>3</sup>
Leistung	239 kW
bei Drehzahl	7.400 1/min
Drehmoment	370 Nm
bei Drehzahl	4.500 – 5.800 1/min
Höchstgeschwindigkeit	283   281 km/h
Beschleunigung 0 – 100 km/h	5,0   4,9 s*

\*in Verbindung mit Porsche Doppelkupplungsgetriebe (PDK)

# Der neue Cayman und Cayman S.

In der Mathematik ist die Kurve ein eindimensionales Objekt. Klingt langweilig. Oder nach einer Herausforderung. Genauer gesagt, nach der Lieblings-Herausforderung unserer Ingenieure: sich über die Grenzen des Machbaren hinwegzusetzen. Nicht indem man Naturgesetze ignoriert. Sondern indem man sie intensiv studiert. Sich mit ihnen auseinandersetzt. Sie anwendet, bis sie dem zugutekommen, was uns am wichtigsten ist: Fahrspaß. Das Ergebnis? Sind Kurven, die vieles sind – nur nicht eindimensional. Das ist unser Gesetz der Kurve.

**Porsche Cayman** (Schaltgetriebe/PDK): innerorts in l/100 km 11,4/10,6 • außerorts in l/100 km 6,3/5,9 • kombiniert in l/100 km 8,2/7,7 • CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km 192/180 • Effizienzklasse G/F

**Porsche Cayman S** (Schaltgetriebe/PDK): innerorts in l/100 km 12,2/11,2 • außerorts in l/100 km 6,9/6,2 • kombiniert in l/100 km 8,8/8,0 • CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km 206/188 • Effizienzklasse G/F





Die ansteigende Mittelkonsole sorgt für kurze Wege.

Seitliche Lufteinlässe unterstreichen die dynamische Optik.

Hochwertig bis ins Detail: Türgriffeinlagen in Leder.

Serienmäßige Sportsitze mit Alcantara Sitzmittelbahn, übersichtliche Bedienelemente und dezente Designelemente wie die silberfarbenen Details der Schalttafel und der Mittelkonsole.

Die perfekte aller Kurven: ist jedoch immer noch Ihre ganz eigene Linie. Der Porsche Cayman und der Cayman S sind nach allen Regeln der Kunst individualisier- und veredelbar. Mit dem Porsche Car Configurator unter [www.porsche.com](http://www.porsche.com) können Sie sich Ihr persönliches Cayman Modell komplett zusam-

menzustellen – von Farbe und Interieuroptionen über Zusatzausstattungen wie Lenkräder, Sitze oder Audio-Systeme. Auch nachträglich besteht die Möglichkeit, über Porsche Tequipment Ihren Cayman noch mehr zu einem Ausdruck Ihrer Persönlichkeit zu machen. Schließlich ist die einzige Überzeugung, auf die Sie sich verlassen sollten, Ihre eigene.

**Alles Weitere: sollten Sie lieber persönlich austesten. Am besten in jeder einzelnen Kurve.**

**Mehr Informationen zum Cayman finden Sie in unserem Webspecial unter [www.porsche.de](http://www.porsche.de).**



# FEINSCHLIFF. Die Panamera Platinum Edition.

6

**Sich mit dem Besten nie zufriedengeben. Sich immer wieder steigern, um sich dem anzunähern, was wir unter Perfektion verstehen. Kein einfacher Weg. Aber der richtige: der Porsche Weg. Oder: Nennen wir es „Feinschliff“.**

Der Panamera – er vereint alle entscheidenden Eigenschaften eines Sportwagens mit dem Raumgefühl und Komfort einer Limousine. Diesem Sportler haben wir die schönste Auszeichnung verliehen: Edelmetall. Mit der Porsche Panamera Platinum Edition. Erhältlich als Panamera, Panamera 4 und Panamera Diesel. Mit eigenständigen Designmerkmalen und einer erweiterten Serienausstattung.

Optisch setzt die Panamera Platinum Edition vor allem mit den in Platinsilber lackierten Fahrzeugteilen Akzente: die Lamellen im Bugteil, die seitlichen Luftauslässe, die Außenspiegelunterschalen sowie der Heckdiffusor, der beim Allradmodell mit Finnen ausgestattet ist. Die Seitenscheibenleisten sind in Schwarz Hochglanz ausgeführt. Ein echter Hingucker sind auch die serienmäßigen 19-Zoll

## Leasingangebote:

### Panamera Platinum Edition

EUR 79.707,00  
Laufzeit: 36 Monate  
Laufleistung p. a.: 15.000 km  
Einm. Sonderzahlung: EUR 13.350,00\*

Monatliche Leasingrate:  
EUR 790,00\*

### Panamera 4 Platinum Edition

EUR 87.323,00  
Laufzeit: 36 Monate  
Laufleistung p. a.: 15.000 km  
Einm. Sonderzahlung: EUR 13.800,00\*

Monatliche Leasingrate:  
EUR 890,00\*

### Panamera Diesel Platinum Edition

EUR 82.206,00  
Laufzeit: 36 Monate  
Laufleistung p. a.: 20.000 km  
Einm. Sonderzahlung: EUR 14.220,00\*

Monatliche Leasingrate:  
EUR 790,00\*

Panamera Turbo Räder. Die Radnabenabdeckungen tragen natürlich das Porsche Wappen – exklusiv in Farbe. Alle Panamera Platinum Modelle sind außerdem mit Bi-Xenon-Scheinwerfern ausgestattet. Passend zum eleganten Gesamtdesign sind die Abdeckungen der Scheinwerferreinigungsanlage in Wagenfarbe lackiert.

Im Innenraum sorgt die zweifarbige Teillederausstattung in Schwarz und Luxorbeige sowie die Sitzheizung vorne für Komfort. Das SportDesign Lenkrad ist in Verbindung mit PDK oder Tiptronic ein weiteres serienmäßiges Highlight. Und den richtigen Weg schlagen Sie dank des Porsche Communication Managements inkl. Navigationsmodul ein. Am Ziel angekommen ist auf den ebenfalls serienmäßigen ParkAssistenten Verlass. Welches Ziel Sie auch immer ansteuern: Den richtigen Weg haben Sie bereits gewählt. Den Porsche Weg. Er hält noch weitere Individualisierungsmöglichkeiten für Sie bereit. Und lässt dabei keine Wünsche offen. Erleben Sie den Feinschliff – mit der Porsche Panamera Platinum Edition.



Außenspiegelunterschalen in Platinsilber.



Einstiegsleisten mit Schriftzug „Platinum Edition“.



Zweifarbige Teillederausstattung in Schwarz und Luxorbeige.



Seitliche Luftauslässe in Platinsilber.



19-Zoll Panamera Turbo Räder mit farbigem Porsche Wappen.

Kraftstoffverbrauch/  
Emissionen Porsche  
Panamera Platinum Modelle  
(in l/100 km): außerorts 7,8  
– 5,6 · innerorts 16,4 – 8,1 ·  
kombiniert 11,3 – 6,3 · CO<sub>2</sub>-  
Emission in g/km 265/167 ·  
Effizienzklasse C – G

\* Ein Angebot der Porsche Financial Services GmbH & Co. KG; gültig bei Vertragsabschluss und Fahrzeugübernahme bis 30.06.2013 in teilnehmenden Porsche Zentren. Preisangaben inkl. Mehrwertsteuer zzgl. Überführungskosten. Änderungen und Irrtümer vorbehalten.



# Neu im Team.



## DENISA ZABORSKA

Frau Daniela Helesch – vorgestellt in unserer letzten Ausgabe – hat unser Team wieder verlassen. Wir danken ihr für die Zusammenarbeit und wünschen ihr viel Erfolg auf ihrem weiteren Lebensweg.

Ihren Platz in unserem Team übernimmt seit November 2012 Frau Denisa Zaborska, die wir Ihnen heute gern vorstellen. Mit ihrer freundlichen und aufgeschlossenen Art begrüßt Frau Zaborska Sie an unserem Empfang sowie am Telefon. Sie ist neben der Kundenbetreuung auch zuständig als Korrespondentin für unsere tschechischen Kunden. Ein Job in der Automobilbranche ist ihr Traum, seitdem sie das

Audi/VW Autohaus in ihrer Heimat – der Slowakei – verlassen musste. Als Verkaufsassistentin hat sie dort weitreichende Erfahrungen gesammelt. Keine Sekunde hat sie gezögert, die Chance wahrzunehmen, sich uns vorzustellen. Sie mag sportliche, schnelle und elegante Fahrzeuge und fühlt sich bei Porsche angekommen. Seit drei Jahren lebt Frau Zaborska mit ihrer Familie in Dresden. In Ihrer Freizeit geht sie ihrem Hobby Volleyball nach. Das spielt sie seit 23 Jahren und aktuell für den ESV Dresden. Wir heißen Frau Zaborska, die sich freut, Sie bei Ihrem nächsten Besuch persönlich kennenzulernen, herzlich in unserem Team willkommen.



## Ferienresidenz Sonneninsel Usedom

### Ihr Platz an der Sonne

Wir errichten 12 Reetdach-Ferienhäuser im regional-typischen Stil auf großzügigen Grundstücken mit durchschnittlich ca. 116 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Der Verkauf erfolgt direkt vom erfahrenen Bauträger.



„Ich habe schon viel von der Welt gesehen, doch hier fühle ich mich wirklich wie Zuhause.  
Mein Geheimtipp - Sonneninsel Usedom!“



„Erwerben Sie ein Stück Inselglück.“

[www.ferienresidenz-usedom.de](http://www.ferienresidenz-usedom.de)

☎ 0351 - 26 98 420

E-Mail: [info@argus-invest.com](mailto:info@argus-invest.com)

# Driver's Selection

by Porsche Design

Porsche Kalender 2013 – „Mega City“.

## Zeit für die Zukunft.

Der exklusive Porsche Kalender 2013 aus der Driver's Selection by Porsche Design setzt den Mythos Porsche Sportwagen wundervoll in Szene – und hat Sammlerwert.

**Auch** im neuen Jahr sind atemberaubende Aussichten garantiert: „Mega City“ ist das Thema des Porsche Kalenders 2013. Zeitlos sportliche Modelle werden in futuristisch anmutenden Großstädten inszeniert.

Ähnlich wie sich ein Porsche immer durch sein Design auszeichnet, glänzt auch der Kalender mit exceptioneller grafischer Gestaltung und Fotografie. So bietet er Ihnen zwölf Gründe, sich jetzt schon auf die Zukunft zu freuen. Wie immer gibt es zum Kalender die exklusive Sammelmünze. Und das macht den Porsche Kalender bereits seit 1962 zum heißbegehrten Sammlerobjekt: Einige alte Kalender erzielen stolze Preise. Woran das liegt? Da die Nachfrage den Preis regelt, machen die Porsche Enthusiasten selbst den Unterschied. Bei Porsche geht es eben immer um Leidenschaft.

PORSCHE LEBENSART

8



\*Alle Preise inkl. MwSt.

**Porsche Kalender „Mega City“**

Maße: 59 x 55,5 cm.

**WAP 092 001 0D | EUR 39,00\***





PTS Multipurpose Cases.

# Stilvoll im Alltag.

Ob nun auf Reisen oder für den täglichen Bedarf – egal, wohin das neue Jahr Sie führt, mit den PTS Multipurpose Cases sind Sie stets elegant unterwegs und bestens ausgerüstet.

**Mit** den Produkten aus der Driver's Selection by Porsche Design treffen Sie die richtige Wahl. Es gibt schließlich immer einen Anlass, Freunden und Familie eine Freude zu bereiten. Oder einfach sich selbst.

Die PTS Multipurpose Cases sind mit den Schalen aus robustem, ultraleichtem Polycarbonat ideal als Schminketui, Travel-Kit, Reiseapotheke oder Ähnliches einsetzbar. Zwei in den Schalen befestigte Netze eignen sich zum Verstauen von Stiften oder anderen Kleinteilen, seitlich eingesetzte Keile verhindern ein Herausfallen des Inhalts.

Und wie es sich für ein Produkt aus dem Hause Porsche gehört, glänzen die PTS Multipurpose Cases nicht nur mit Alltagstauglichkeit, sondern sind auch noch echte Hingucker.



**MARTINI RACING**  
WAP 035 303 OD | EUR 85,00\*



**Schwarz**  
WAP 035 302 OD | EUR 75,00\*



**Weiß-Rot**  
WAP 035 301 OD | EUR 75,00\*

\*Alle Preise inkl. MwSt.



### Porsche Gummi Fußmatten

Die für alle Porsche Modelle erhältlichen Fußmatten sind sowohl für den Fußraum des Fahrers als auch des Beifahrers in ansprechendem Design passgenau angefertigt.

Artikel Nr.: 981 044 800 41 | ab EUR 71,40\*



### Porsche Charge-o-mat II

Ladegerät mit integrierter Ladungserhaltungs- und Batterieüberwachungsfunktion. Er ist auch für Fahrzeuge ohne Zigarettenanzünder mit Adapter erhältlich.

Artikel Nr.: 955 044 900 56 | ab EUR 101,15\*



### Porsche Outdoor-Car-Cover

Das passgenaue silberfarbene Outdoor-Car-Cover schützt Ihren Porsche vor Schnee und Regen. Für alle Porsche Modelle erhältlich.

Artikel Nr.: 987 044 000 11 | ab EUR 285,60



### Porsche Ski-/Snowboardhalter<sup>1</sup>

Der Porsche Ski-/und Snowboardhalter kann, je nach Ausführung, bis zu vier Paar Ski oder zwei Snowboards bzw. bis zu sechs Paar Ski oder bis zu vier Snowboards transportieren. Er ist für viele Porsche Modelle erhältlich.

Artikel Nr.: 955 044 000 23 (schmal) | ab EUR 89,25\*  
 Artikel Nr.: 955 044 000 24 (breit) | ab EUR 101,15\*



### Porsche Schneeketten<sup>2</sup>

Die speziell auf Porsche Fahrzeuge abgestimmten, feingliedrigen Schneeketten mit geringer Auftragestärke sind für alle Modelle erhältlich.

Artikel Nr.: 981 044 600 00 | ab EUR 476,00\*

\* Alle Preise inkl. MwSt.

<sup>1</sup> Nur in Verbindung mit Basisträger Dachtransportsystem.

<sup>2</sup> Angebot gilt nur für 18-Zoll Räder.

Nicht in Verbindung mit Distanzscheiben.



**Schlechtes Wetter gibt es nicht. Es gibt nur die falsche Ausrüstung. Mit den Porsche Tequipment Produkten können Sie und Ihr Porsche die Leidenschaft Wintersport voll ausleben. Eis und Schnee? Grund zur Freude.**

**Sie** planen Ihren Winterurlaub? Mit den Porsche Schneeketten trotzen Sie jeder verschneiten Bergstraße und kommen sicher ans Ziel. Sicherem Halt bietet auch der Porsche Ski- und Snowboardhalter. Und nach einem sportlichen Tag wartet Ihr Porsche dann mit dem Outdoor-Car-Cover geschützt auf seinen nächsten Einsatz.

Die Porsche Tequipment Produkte sind mehr als reines Zubehör. Gerade in der kalten Jahreszeit sorgen Sie für mehr Sicherheit und gesteigerte Alltagstauglichkeit Ihres Porsche. Alle Produkte werden nach denselben Qualitätsstandards hergestellt wie Ihr Fahrzeug selbst. So ergänzen Sie Ihren Sportwagen durch ideale Zusatzausrüstung, die den Anforderungen des Winters mehr als gewachsen ist.

**Umfassende Informationen zum gesamten Tequipment Programm finden Sie bei uns im Porsche Zentrum oder unter [www.porsche.de](http://www.porsche.de).**

Porsche 911 Carrera 4S Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 14,2 – 12,7 · außerorts 9,9 – 9,1 · kombiniert 7,5 – 7,0; CO<sub>2</sub>-Emission in g/km 204 – 215 · Effizienzklasse G

**Die Porsche  
Wintersportsaison.**

# Snowland Walther

**wir lieben Schnee ...**

Seit nunmehr 15 Jahren veranstalten wir, die Firma Snow Equipment by Walther e.K., Snowmobil Touren im Erzgebirge. Dennoch ist es für viele unserer Kunden der Geheimtipp schlechthin, eine actionreiche Outdoor Veranstaltung durchzuführen.

Unsere Firma, welche sich hauptsächlich mit dem Vertrieb und Service von technischem Equipment für Skigebiete, also Pistenfahrzeuge, Motorschlitten, Beschneiungsanlagen, beschäftigt, weiss wie man die kalte Jahreszeit einmal anders erleben kann. Das Tourenangebot reicht von 1-stündigen Ausflügen bis zum Racingtraining auf der eigenen Teststrecke. In gemütlichen Grillcottas kann man für eine Weile ausruhen und über dem Lagerfeuer ein Würstchen grillen. Viele Unternehmen haben die Touren für Kundenevents aber auch als Auszeichnung für Mitarbeiter und Weihnachtsfeiern entdeckt. Wann kommen Sie zu uns ?

Falls das Wetter einmal nicht mitspielt, gehen wir in unser neues INDOOR Erlebnismuseum, wo die Geschichte der Snowmobile gepaart mit spielerischen Aktivitäten zu bestaunen ist.

Porsche Club Tour 2013 - Im Januar veranstaltet der Porsche Club Dresden die alljährliche Snowmobil Club Tour in Sayda. Informationen unter: [www.porsche-club-dresden.de](http://www.porsche-club-dresden.de)



## [www.snowland-walther.de](http://www.snowland-walther.de)

**Finland ist das besondere Highlight...**

Was in Deutschland nur begrenzt möglich ist, wird in Finnland zum Abenteuer. 2008 starteten wir unsere erste Snowmobil Tour in Finnland. Entgegen den dortigen Tourismusangeboten stand bei uns vor allem die persönliche Betreuung und die Verbesserung der Fahrkünste unserer Kunden im Vordergrund. Auf tausenden Kilometern lehrten wir seitdem Tiefschnee-, Buckelpistefahren und auch das Ausgraben der Snowmobile. Wir haben bei Kaiserwetter den Lachs gegrillt und den Weihnachtsmann am Polarkreis mit dem Snowmobil besucht.

Alle unserer Kunden sind begeistert von einem kurzen, anstrengenden Event, der Sie vom Geschäftsstress besser hat abschalten lassen, als so manche Südseereise...

Porsche Club Finland Tour 2014

2014 organisieren wir mit einigen Mitgliedern des Porsche Club Dresden e.V. ein besonderes Erlebnis mit viel Eindruck... das garantieren wir ! :)

Lesen Sie die Berichte auf unserer Web Seite, um sich von Finnland verführen zu lassen.

[www.snowland-walther.de](http://www.snowland-walther.de)



Fotos: Quelle KMW

Kontakt: Snow Equipment by Walther e.K., Cämmerswalder Straße 3, 09619 Sayda  
Tel.: 037365/7388, Email: [kmw@snowland-walther.de](mailto:kmw@snowland-walther.de)

Die Porsche Motoren.

# HERZSCHLÄGE PRO

**Natürlich bestimmen Sie, wo es lang geht, aber die Porsche Motoren geben den Takt an: Sie sind das Herzstück Ihres Sportwagens. Sie sorgen für beeindruckende Performance und unvergleichlichen Sound, verbinden vorbildliche Effizienz und niedrige Emissionen mit robuster Alltagstauglichkeit.**

## Der Boxermotor – das ruhige Kraftpaket.

Das Herz eines Boxster ist ein Boxer. Und das eines 911. Und das eines Cayman. Der Boxermotor ist das klassische Triebwerk der Porsche Sportwagen. Nicht um der Tradition willen, sondern wegen seiner Vorteile. Er ist besonders flach und besonders leicht und besonders kompakt. Das liegt an seiner Arbeitsweise: Bei einem Boxermotor steht sich immer ein Zylinderpaar in einer Ebene gegenüber. Besser gesagt, sie liegen einander gegenüber, weil Boxermotoren in aller Regel horizontal eingebaut werden. Die Kolben in ihrem Inneren bewegen sich gegenläufig aufeinander zu oder voneinander weg – wie die Fäuste von zwei Boxern. Das gibt dem Motor erstens seinen Namen und zweitens seinen ausgezeichneten Massenausgleich: Ein Kolben spiegelt die Bewegung des anderen, es gibt keine freien Massenkräfte.

Sechszylinder-Boxermotoren können das noch besser: Es gibt weder sogenannte freie Momente noch freie Kräfte. Das bedeutet einen besonders gleichmäßigen und vibrationsarmen Motorlauf, der von keinem anderen Hubkolbenmotor übertroffen wird. Außerdem sind Boxermotoren sehr gut dazu geeignet, den Schwerpunkt eines Fahrzeugs zu senken. Durch die liegenden Zylinder ist keine andere Motorvariante bei gleichem Hubraum niedriger gebaut. Und je tiefer der Schwerpunkt eines Fahrzeugs liegt, desto sportlicher lässt es sich fahren.

## Klare Rangfolge – der Sportwagen-Motor sitzt immer hinter dem Fahrer.

Für einen Sportwagen ist nicht nur wichtig, wie der



### Was ist DFI?

Die Benzindirekteinspritzung (DFI) spritzt den Kraftstoff mit bis zu 120 bar Druck direkt und millisekundengenau über elektromagnetisch betätigte Einspritzventile in den Brennraum ein. DFI verbessert die innere Kühlung des Brennraums durch die Gemischbildung direkt im Zylinder. Die dadurch mögliche höhere Verdichtung bringt mehr Leistung – bei gleichzeitig besserem Wirkungsgrad und geringeren Abgasemissionen.



Motorschnitt 3,8-Liter-Boxermotor

1. Hochdruckpumpe
2. Hochdruckinjektor
3. Zündstabmodul
4. Nockenwellenversteller
5. Schaltventil Ventilhubsteuerung
6. Schaltstößel mit integriertem Ventilspielausgleich
7. Einlassnockenwelle
8. Einlassventile
9. Ventilsfeder
10. Brennraum mit Alusil-Lauffläche
11. Aluminium-Schmiedekolben
12. Schmiedepleuel
13. Kurbelwelle
14. Wasserpumpe
15. Klimakompressor
16. Servopumpe (i. V. m. PDCC)
17. Schwingungsdämpfer
18. Generatorrolle mit Freilauf
19. Hydraulischer Riemenspanner
20. Resonanzklappe
21. Resonanzverteiler
22. Ansteuerung Resonanzklappe
23. Ansaugverteiler mit integriertem Akustikvolumen
24. Elektronisch gesteuerte Drosselklappe
25. Ölfilter
26. Kennfeldthermostat
27. Unterdruckpumpe
28. Kühlwassermantel
29. Kurbelgehäuseentlüftung
30. Steuerkette
31. Starter

Motor arbeitet, sondern auch wo er arbeitet. Bei einem Porsche Sportwagen immer hinter dem Fahrer. Das Konzept für Sieger, wie die zahllosen Erfolge im Motorsport beweisen. Beim 911 sitzt der hinter der Hinterachse und damit unmittelbar dort, wo die Kraft auf die Straße kommt. Mit seinem Gewicht verschafft er den Reifen den richtigen Grip zum schnellen Beschleunigen. Und ist zudem so platzsparend untergebracht, um aus dem 911 einen Viersitzer zu machen.

Wenn zwei Sitzplätze reichen, hat der Mittelmotor den Vorzug. Deshalb sitzt das Triebwerk bei Boxster und Cayman vor der Hinterachse. Dadurch wird eine annähernd gleichmäßige Gewichtsverteilung auf Vorder- und Hinterachse erleichtert, vor allem aber eine Massenkonzentration nahe dem Fahrzeugschwerpunkt erreicht. Aus dieser folgt ein sehr agiles Fahrverhalten mit hohen möglichen Kurvengeschwindigkeiten und enorme Agilität möglich – kurz gesagt, enormen Fahrspaß.

### **Porsche V-Motoren – denn Sportlichkeit ist kein Privileg für Sportwagen.**

Sportliche Motoren nur für Sportwagen? Porsche beweist das Gegenteil. Mit V-Motoren für Cayenne und Panamera. Bei ihnen übertragen je zwei Kolben via Pleuel ihre Kraft auf eine gemeinsame Kröpfung der Kurbelwelle. Das spart Platz und macht die V-Motoren kompakt, leicht und drehfreudig. Porsche hat daraus eine breite Palette von Spezialisten entwickelt: vom Turbodiesel für die Langstrecke bis zum Turbo S für die Fahrdynamik, von wirtschaftlichen Sechszylindern über bullige V8 bis zum zukunftsweisenden Hybridantrieb. Mit den gemeinsamen Genen aller Porsche Motoren: viel Leistung bei vergleichsweise geringem Energieeinsatz und niedrigem CO<sub>2</sub>-Ausstoß pro PS. Porsche Motoren zeichnen sich durch Technologien wie Benzindirekteinspritzung (DFI) oder Dieseldirekteinspritzung, VarioCam Plus, Abgasurboaufladung und die Auto Start-Stop-Funktion aus.

### **Was ist VarioCam Plus?**

VarioCam Plus ist ein 2-in-1-Motorkonzept zur Verstellung der Einlassnockenwellen sowie zur Schaltung des Ventilhubes der Einlassventile. Das System unterscheidet zwischen normaler Alltags- und maximaler Leistungsanforderung und stellt sich auf die jeweiligen Bedingungen ein. Die Umschaltung erfolgt unbemerkt durch das elektronische Motormanagement. Ergebnis: größtmögliche Spreizung zwischen hohem Drehmoment und hoher Leistung einerseits und geringem Verbrauch und exzellenter Laufruhe andererseits.



**Ihr Porsche liebt die Herausforderung. Und Sie?**

# Porsche und

**Was einem am Herzen liegt, hegt und pflegt man mit aller Leidenschaft. Und längst nicht nur das: Man fördert es – seinen Anlagen, seinem Charakter entsprechend. Ihrem Porsche wurde das Motorsport-Gen in die Wiege gelegt. Schließlich verkörpert jedes Modell den erfolgreichen Ideen-Transfer von der Rennstrecke in die Serie. Da wäre es doch zu schade, so ein Talent brach liegen zu lassen. Unsere Kundensportserien im Porsche Sports Cup bieten für jeden Porsche Fahrer die richtige Herausforderung.**

**Bei** der Porsche Sports Cup Experience schnuppern Sie erste Motorsportluft im Fahrerlager – und natürlich auf der Rennstrecke. Sie gewinnen Einblicke in die technische Abnahme, die Zeitnahme und in die Race Control. Nach einer Fahrerbesprechung geht es dann hinter einem Instrukteur selbst auf die Strecke. Mit dem eigenen Porsche folgen Sie der Ideallinie und entwickeln ein Gefühl für das Potenzial, das in Ihrem Sportwagen steckt.

Für ambitionierte Motorsport-Anfänger ist der PZ-Driver's Cup genau das Richtige: Hier reicht schon eine nationale DMSB-C-Lizenz zum Durchstarten. Auf dem Programm stehen 30 Min. Instrukteursfahren, 30 Min. Training und 30 Min. Gleichmäßigkeitsprüfung. Dabei lernen Sie das Bremsen, Einlenken und Beschleunigen in und nach Kurvenpassagen. Ziel beim PZ-Driver's Cup ist insbesondere die Verbesserung der Fahrtechnik – auch um im Alltag Ihren Porsche perfekt zu beherrschen.

Wenn Sie bereits im Besitz einer nationalen Lizenz des DMSB sind, nehmen Sie am besten gleich beim Porsche Sports Cup auf der Fahrerseite Platz. Im Kurvenlabyrinth die Ideallinie finden, Schikanen mit Gelassenheit nehmen und dann auf der Geraden das Gaspedal durchtreten – bei diesem Sprintrennen messen Sie sich mit anderen für den Rennsport aufbereiteten Porsche Sportwagen.

Neugierig geworden? Dann sollten Sie die Atmosphäre von Motorsport und Adrenalin mit Porsche in der neunten Saison des Porsche Sports Cup live



# Motorsport.

erleben. Lernen Sie Fahrer und Teams kennen. Gewinnen Sie bei einer Führung durch das Fahrerlager, beispielsweise im Rahmen der Porsche Sports Cup Days, welche an jedem Renntag angeboten werden, Einblicke, die sonst nur Rennfahrer und Offizielle bekommen. Als absolutes Highlight erwartet Sie eine Roadbooktour am Steuer eines Porsche.

Der Weg von der Straße auf die Rennstrecke ist übrigens denkbar kurz: Das nötige Know-how und Handling Ihres Porsche können Sie sich nämlich bestens bei einer unserer Veranstaltungen oder der Porsche Sport Driving School aneignen. Wir im Porsche Zentrum Dresden informieren Sie gerne rund um das Thema Porsche Kundensportserien sowie natürlich über die Möglichkeiten zum Erwerb von Rennlizenzen. Und nicht nur das: Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, bei unseren Trackdays einen ganzen Tag lang Motorsportluft zu schnuppern. Vormittags lassen Sie sich von unseren Instruktorinnen mit den wichtigsten Sektionen in den Übungsturns schulen. Am Nachmittag können Sie selbst aktiv werden. Beim Freien Fahren erleben Sie eine der Rennstrecken des Porsche Carrera



Cups live mit Ihrem eigenen Fahrzeug. Ergänzt von einem attraktiven Rahmenprogramm mit Startnummernvergabe, Boxenstopp und After-Race-Check erleben Sie Motorsport hautnah.

Warum uns das Thema Motorsport so am Herzen liegt? Weil wir die Rennsport-Gene mit unseren Sportwagen teilen. Und mit unseren Kunden die Leidenschaft für sportliche Traumfahrzeuge. Denn eines steht fest: In jedem Porsche steckt das Potenzial, Rennen zu bestreiten. Auch in Ihrem.

## Porscheplatz:

### Motorsport und mehr

Wir laden Sie ein in die Welt von Porsche. Mit einem Klick landen Sie dort, wo alles begann: in Zuffenhausen. Am Porscheplatz. Ihn können Sie jetzt auch virtuell besuchen: Unter [www.porsche.de/porscheplatz](http://www.porsche.de/porscheplatz) finden Sie neben anderen Themen Informationen und Impressionen rund um den Porsche Motorsport.

## Termine 2013

### Porsche Sports Cup:

11. – 12.05.2013
Nürburgring, GER
01. – 02.06.2013
Hockenheimring, GER
06. – 07.07.2013
Red Bull Ring, AUT
03. – 04.08.2013
Motorsport Arena Oschersleben, GER
14. – 15.09.2013
Circuit de Spa-Francorchamps, BEL
12. – 13.10.2013
Hockenheimring, GER

Alle Termine unter Vorbehalt

### Termine 2013 im Porsche Zentrum Dresden:

26.04.2013

Saisonauftritt auf dem EuroSpeedway Lausitzring. Konform unseres Saisonabschluss freuen wir uns auf unseren nächsten Trackday am Lausitzring.

31.08.2013

Porsche Fahrsicherheitstraining auf dem Sachsenring Hohenstein Ernstthal. Basistraining und Aufbautraining je mit anschließendem Freien Fahren auf dem Rundkurs.



# Jahresrückblick 2012

## Porsche Zentrum Dresden

2012 war ein Jahr voller Porsche Highlights. Und das vor allem dank Ihnen. In unserem Rückblick lassen wir die schönsten Momente des vergangenen Jahres Revue passieren. Bei diesen Impressionen freuen wir uns schon jetzt auf ein unvergessliches Jahr 2013 mit vielen gemeinsamen Erlebnissen.

### JANUAR



**Jubiläum in Leipzig:** Der 100.000ste Cayenne der neuesten Generation unseres Premium-SUVs läuft vom Band.

Glanzvoll erstrahlt unsere Stadt zum **7. Dresdner SemperOpernball**. Gebührend feiern wir mit unseren Gästen am Porsche Tisch und genießen den glamourösen Abend.

### FEBRUAR



Bei unserem **Aktionssamstag** bereiten wir Ihren Porsche auf den Winterurlaub vor, während Sie sich bei unserem Weißwurstfrühstück stärken.

### MÄRZ



Pünktlich zum Saisonstart präsentieren wir Ihnen bei unserem Tag der offenen Tür die Porsche **911 Carrera Cabriolet** Modelle in einer Doppelpremiere mit dem **neuen Panamera GTS**.

### APRIL



Die neue Generation Porsche Boxster feiert bei unserer Salsa-Nacht im Porsche Zentrum Premiere. Feurige Sambatänzer enthüllen in einer temperamentvollen Show unter Palmen die neuen Boxster Modelle. Der Mittelmotor-Roadster von Porsche ist in allerbesten Form: leichter und muskulöser sowie markanter und sparsamer. Typisch Porsche eben.

### MAI



**Ferdinand Alexander Porsche**, Erschaffer des 911, Gründer des Porsche Design Studio und Ehrenvorsitzender des Aufsichtsrates der Porsche AG, verstirbt am 5. April 2012 im Alter von 76 Jahren. Eine Sonderausstellung im Porsche Museum würdigt sein Lebenswerk.

### JUNI



### Porsche on the tee.

Nach 5 Jahren Pause ist es endlich so weit. Der Porsche Golf Cup kehrt zurück nach Dresden. 60 Golfer spielen um die begehrte Finalteilnahme auf Mallorca. Gewohnt glanzvoll findet der Turniertag seinen Abschluss in der exklusiven Abendveranstaltung in der igrigen Scheune auf dem Golfplatz.

Porsche Modelle: Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 18,8 – 7,6 • außerorts 8,9 – 5,6 • kombiniert 12,5 – 6,5 • CO<sub>2</sub>-Emissionen: 293 – 167 g/km • Effizienzklasse: G – B



## JULI



Bei unserem alljährlichen **Fahrsicherheitstraining auf dem Sachsenring** können die Teilnehmer ihr Fahrverhalten in ihrem Porsche verbessern. Ob im Einsteiger- oder Fortgeschrittenenkurs – hier lernt jeder Teilnehmer seinen Porsche in Gefahrensituationen noch besser zu beherrschen.

Die Fahr-Erprobung des Porsche 918 Spyder geht in die nächste Phase – im attraktiven **Martini Racing Design**.

## AUGUST



Die neuen **911 Carrera 4** Modelle glänzen mit weiterentwickeltem aktivem Allradantrieb – für noch mehr Fahrspaß.

**Porsche Live** erleben unsere Interessenten bei einem Erlebnistag in Leipzig. Von der Werksbesichtigung bis hin zur Rennstrecke werden sie in die Porsche Welt eingeführt. Dabei stehen alle Modelle für eine Probefahrt zur Verfügung.

## SEPTEMBER



Mit dem **Cayenne S Diesel** bringt die Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG das leistungsstärkste Dieselmotormodell auf den Markt. Und damit einen neuen Maßstab für Effizienz.

Beim **Finale des Porsche Golf Cup** auf Mallorca spielen unsere Gewinner auf den zwei schönsten Golfplätzen der Insel um den Wanderpokal.

## OKTOBER



Bei unserem **Trackday zum Saisonabschluss** auf dem EuroSpeedway Lausitzring wird noch einmal Gas gegeben. Unter Anleitung der Instrukteure wird am Vormittag erlernt, was am Nachmittag auf der Grand-Prix-Strecke angewendet werden kann.

Der souveränste SUV von Porsche feiert Premiere: der **Porsche Cayenne Turbo S**.

## NOVEMBER



Wir begrüßen die neuen allradgetriebenen Porsche 911 Carrera 4 Modelle in unserem Porsche Zentrum und feiern die Premiere beim Tag der offenen Tür. Während Ihr Fahrzeug von unserem Serviceteam einen Winterfahrzeugcheck bekommt, verwöhnen wir Sie mit einem leckeren 4-Jahreszeiten-Catering in gemütlicher Lounge-Atmosphäre.

## DEZEMBER



Der neue Porsche Cayman ist da! Erfahren Sie mehr auf den Seiten 4 und 5 oder im Webspecial unter [www.porsche.de](http://www.porsche.de).



# Saisonabschluss als Auftakt.

18

PORSCHE LIVE

Fotos: Michal Slivinsky, www.intshesky.pl



12. Oktober 2012: 4.534 Meter Rennstrecke, 14 Kurven, 10 % Neigung, 6 Boxen, 27 Fahrzeuge, 2 Instruktoren und jede Menge Fahrspaß.



**Wir** starten in die erste Veranstaltung unserer neuen Trackday-Serie. Sie beinhaltet zwei Motorsportveranstaltungen im Jahr für Porsche Fahrer und Freunde. Der Saisonauftakt findet im April/Mai statt. Die Saison schließen wir im September/Oktober. Wir freuen uns, dass unser Geschäftsführer Marko Wegat damit die Faszination Motorsport zurück ins Porsche Zentrum Dresden bringt.

Die Auftaktveranstaltung ist ein voller Erfolg. Wer bereits am Vorabend anreist, lässt sich bei

unserem Porsche Barbecue im „Hotel und Restaurant Meuro“ kulinarisch verwöhnen. Auch die Teilnehmer aus der näheren Umgebung sind eingeladen. So lernt man sich in einer gemütlichen „Get-together“-Atmosphäre bereits am Vorabend kennen und tauscht interessante Motorsporterfahrungen untereinander aus. Am Freitagmorgen ist es soweit: 27 Teilnehmer begrüßen wir mit Sonnenaufgang im Fahrerlager. Eine sechser Boxeneinheit an der Ausfahrt des Fahrerlagers steht uns den ganzen Tag zur Verfügung. Nach einer kurzen Anmeldung fahren alle Teilnehmer in die Box zur technischen Abnahme durch unser Porsche Serviceteam. Hier erhält jedes Fahrzeug seine eigene Startnummer. Nachdem das Fahrzeug startklar ist, sorgt das Gourmetfrühstück in der VIP Lounge für die nötige Stärkung der Motorsportpiloten. Jeder von ihnen erhält anschließend in der Race School eine Pilotenmappe, in welcher

die einzelnen Streckenabschnitte eingezeichnet und erklärt sind. Marko Wegat, der eigene Erfahrungen aus dem Porsche Sports Cup mitbringt, eröffnet die Race School und übergibt das Wort an unsere Instruktoren Steve Mizera und Carsten Seifert. Beide sind quasi auf der Rennstrecke zuhause und geben ihr professionelles Wissen im Theorieteil gern an unsere Teilnehmer weiter. Keine Frage bleibt unbeantwortet, bevor die 10er Teams zusammenkommen. Wir unterscheiden dabei Erstteilnehmer von Fortgeschrittenen, damit keine Langeweile aufkommt und alle Teilnehmer eine Steigerung ihres bisherigen Wissens und Könnens erlangen.

Lautes Motordröhnen gibt das Startzeichen. Der erste 30-Minuten-Turn startet unter Leitung von Steve. Bis 13:00 Uhr findet das geführte Fahren abwechselnd in Teams mit Steve und Carsten





# Trackday auf dem EuroSpeedway Lausitzring.



**Wir haben Benzin im Blut und starten durch. Seien Sie dabei am 26.04.2013 bei unserem Saisonstart 2013!**

**Melden Sie sich bei unserer Rennleitung:**



**Frau Ina Bellmann**  
Tel.: +49 (0) 3 51 / 27 28 - 9 10  
E-Mail: [ina.bellmann@porsche-dresden.de](mailto:ina.bellmann@porsche-dresden.de)  
[www.facebook.com/porschezentrumdresden](http://www.facebook.com/porschezentrumdresden)

statt. Lernen macht hungrig und so freuen wir uns alle auf die Mittagspause. Beim leckeren Buffet unterhalten wir uns über die neuen Erkenntnisse und lassen das Erlernte noch einmal Revue passieren, bevor wir in das Freie Fahren starten. Die Fahrzeuge werden indes beim Boxenstopp gecheckt, bevor die Ampel grün wird. Porsche, Lamborghini, Ferrari, Audi, BMW, VW und XBO Fahrer testen auf der Rennstrecke ihre Grenzen aus.

Wer ganz ans Limit gehen möchte, steigt auf den Beifahrersitz eines Instructors und fährt im Racetaxi mit. Schwindelfreiheit sollte man dort unbedingt mitbringen, um auch die Kaffeepause in der Box nachher noch genießen zu können. Kurze Stopps zum Bremsen ausblasen, Benzin tanken oder Reifen auskühlen – Adrenalin pur und ein Rennstreckentag wie beim Porsche Carrera Cup. Das war unser Ziel

und ist die Resonanz dieses Events. Wir bringen das Fahrsicherheitstraining auf die Rennstrecke. Noch nie war Lernen so einfach.

Wer genug von der Rennstrecke hat und das Modell wechseln möchte, nimmt Platz in einem unserer Vorführwagen und tauscht die Rennstrecke gegen eine Überlandfahrt. Der Fahrspaß bleibt, das Adrenalin verwandelt sich in Faszination. Erschöpft kommen alle Piloten um 17:00 Uhr zurück in die Box und bringen ihre Fahrzeuge zum After Race Check. Viele von ihnen lassen ihre Startnummer als Erinnerung am Fahrzeug. Die Stimmung dieses einzigartigen Auftakts halten wir in unserem exklusiven Trackday Movie fest, welches Sie auf unserer Homepage oder auf Facebook finden. Eines steht bei allen Teilnehmern jetzt schon fest. Wir sehen uns wieder – zum Saisonauftakt 2013.





**4x4** war unser Motto am Premiertag der langerwarteten 911 Carrera Allradmodelle. Im Mittelpunkt stand natürlich das Porsche 911 Carrera 4S Coupé, das mit seinem illuminierten Heckleuchtenband und seiner um 44 mm verbreiterten Heckpartie alle Blicke auf sich zog. Mit dem weiterentwickelten Porsche Traction Management System bieten die neuen Porsche 911 Carrera 4 Coupé und Cabriolet Modelle genügend Grip bei allen Wettersituationen.

Während unsere rund 170 Gäste in der „White Lounge“ gemütlich beisammen saßen, um dem

Pianisten Lars Arnold zu lauschen, entstanden viele interessante Gespräche. 45 Kinder hatten derweil einen Riesenspaß in unserem kleinen Kinderspielparadies. Besonders gefragt war dabei das Kinderschminken. Ob Mini Mouse, Spiderman oder Krokodil – kein Wunsch blieb offen und letztlich leuchteten die glücklichen Kinderaugen heller als der Glitzerpuder auf den Wangen. Beim Basteln und Malen wurden Erinnerungen an diesen Tag geschaffen.

Das Restaurant Kastenmeiers verwöhnte den Gaumen mit einem abwechslungsreichen 4-Jahreszeiten-Menü. In gewohnt hervorragender Qualität wurden



# Glücksmomente

Die Premiere der neuen Porsche 911 Carrera 4 und 4S Modelle in unserem Porsche Zentrum.

## mit Bodenhaftung.

saisonale Köstlichkeiten angeboten. Schloss Wackerbarth rundete dies mit den passenden Wein- und Sektsorten ab.

Erinnerungen wurden auch an der Schloss Wackerbarth Aromenbar geweckt. Die zu erriechenden Früchte sensibilisierten Nase und Gaumen für die feinen Aromen des Weins, die anschließend bei einer Verkostung herausgeschmeckt werden konnten.

Unsere Gäste waren eingeladen, den Winterfahrzeugcheck in der Werkstatt live zu erleben und unseren Jungs über die Schulter zu schauen. Die abschließende

Fahrzeugwäsche brachte den richtigen Glanz. Eine gelungene Präsentation liegt hinter uns. Wir freuen uns sehr über die zahlreiche Teilnahme unserer Kunden, Interessenten und Porsche Freunde.

Wenn auch Sie nicht länger warten wollen, Ganzjahresfahrspaß mit Bodenhaftung selbst zu erleben, reservieren Sie direkt eine Probefahrt in Ihrem Lieblingsmodell. Sprechen Sie uns an unter Tel.: +49 (0) 3 51 / 2 72 89 11 oder per E-Mail [info@porsche-dresden.de](mailto:info@porsche-dresden.de).

Porsche 911 Carrera 4 Kraftstoffverbrauch (in l/100 km) Innerorts: 13,2 – 11,7 • Außerorts: 7,1 – 6,8 • Kombiniert: 9,3 – 8,6 • CO<sub>2</sub>-Emissionen: 219 – 203 g/km • Effizienzklasse: F



# Die Event-Highlights im Porsche Zentrum Dresden:

Auch 2013 möchten wir die Faszination Porsche gemeinsam mit Ihnen erleben und erfahren.

Und: oft gemeinsam feiern. Dazu haben wir einiges geplant. Sie dürfen gespannt sein!



## 26. APRIL

### Saisonstart

Erfolgreich sind wir im Oktober 2012 in unsere neue Veranstaltungsreihe „Trackdays“ gestartet. Am 26. April beginnen wir gemeinsam die Porsche Motorsportsaison 2013. Ein beeindruckendes Video, was die Stimmung des letzten Trackdays wiedergibt, finden Sie auf unserer Facebook-Seite. Seien Sie dabei – bei unserem markenoffenen Saisonstart 2013.



## 20. bis 23. JUNI

### Salsa Festival Dresden

Wenn in den Sommernächten Dresdens die Claves und Maracas erklingen, ist es wieder so weit. Vom 20. bis 23. Juni findet das 2. Salsa Festival Dresden statt. Internationale Stars beeindruckten mit atemberaubenden Gala-Shows. Workshops tagsüber und temperamentvolle Stimmung am Abend. Wir unterstützen auch im Jahr 2013 wieder das Salsa Festival. Weitere Infos unter: [www.salsafestival-dresden.de](http://www.salsafestival-dresden.de).



## 29. JUNI

### Porsche Golf Cup

Am 29. Juni heißt es auf dem Golfplatz Dresden Elbflorenz wieder „Porsche on the tee.“ Hierzu sind alle unsere Kunden herzlich eingeladen. Der Ablauf des Turniertages sowie die Ausschreibung verhalten sich wie in den vergangenen Jahren. Seinen Abschluss findet das Turnier in der exklusiven Abendveranstaltung. Die Teilnehmerplätze sind wie immer streng limitiert, der Eingang Ihrer Anmeldung entscheidet.



## 31. AUGUST

### Fahrsicherheitstraining Sachsenring

Jedes Jahr bieten wir Ihnen die Möglichkeit des ADAC Fahrsicherheitstrainings auf dem Sachsenring Hohenstein Ernstthal. Mit hochmoderner Technik werden kritische Situationen des alltäglichen Straßenverkehrs nachgestellt. Sie lernen hier Ihr Fahrzeug noch besser zu beherrschen.



## SEPTEMBER/OKTOBER

### Saisonabschluss

Im September/Oktober geben wir noch einmal gemeinsam Gas bevor die Wintersaison beginnt. Analog des markenoffenen Saisonstarts freuen wir uns, mit Porsche Fahrern und Freunden noch einmal einen schönen Herbsttag auf der Rennstrecke zu verbringen und Motorsportluft zu schnuppern.



**Natürlich stehen wir Ihnen bei Fragen zu unseren Events gerne schon im Vorfeld zur Verfügung.**

**Frau Ina Bellmann**

Tel.: +49 (0) 3 51 / 27 28 - 9 10 • E-Mail: [ina.bellmann@porsche-dresden.de](mailto:ina.bellmann@porsche-dresden.de)

# Der Menüwettbewerb Kochsternstunden feiert 5 Jahre Jubiläum



Initiatoren Marlen Buder und Clemens Lutz

Unter dem Motto „Die Entdeckung eines neuen Gerichtes macht die Menschheit glücklicher als die Entdeckung eines neuen Sterns.“ – Jean Anthelme Brillat-Savarin gehen die Kochsternstunden in Dresden bereits in ihr 5-jähriges Jubiläum. Auch in diesem Jahr sind alle Gourmets wieder zu einer exklusiven Geschmacksreise durch die Elbland Top-Gastronomie eingeladen. Die ausgewählten Restaurants mit ihren Menükreationen können bereits zum fünften Mal in den Bereichen Preis-Leistung, Kochkünste, Service und Ambiente und diesmal auch im Punkt Kreativität bewertet werden. Im Jubiläumsjahr 2013 wird die Veranstaltung außerdem vom Porsche Haus Wegert präsentiert, welcher als starker Kooperationspartner des Menüwettbewerbs agiert.

Die Kochsternstunden finden 2013 vom **22. Februar bis 24. März** statt. Das Menüheft mit allen wichtigen Informationen rund um den Wettbewerb und dem darin enthaltenen Bewertungsbogen gibt es bei allen teilnehmenden Restaurants oder direkt bei den Kochsternstunden zur kostenlosen Bestellung (Tel.: 0351 - 64 75 717). Die beiden Initiatoren Clemens Lutz und Marlen Buder freuen sich besonders, dass sich die Veranstaltung auch in ihrem fünften Jahr noch immer an wachsender Beliebtheit erfreut. Denn nichts ist schöner als den Genuss eines schmackhaften Menüs teilen zu dürfen. Unter allen Teilnehmern werden auch zu den Kochsternstunden 2013 wieder attraktive Preise verlost werden.



KOCHSTERNSTUNDEN  
\* \* \*

www.kochsternstunden.de



Vom 22. Februar – 24. März 2013



**„Selbstlosigkeit an sich ist nach meiner Hinsicht kein Wert.**

**Selbstlosigkeit für das Richtige ist ein Wert.“** Hartmut Klient



Elias Mutperlen



Villa



Sporttherapie

**Wir** vom Porsche Zentrum Dresden unterstützen den Sonnenstrahl e. V. seit mehreren Jahren und freuen uns, Ihnen heute den Verein, seine Arbeit sowie zwei tolle Veranstaltungen zugunsten der Unterstützung krebskranker Kinder und Jugendlicher vorstellen zu dürfen. Helfen Sie mit Ihrer Teilnahme an den Veranstaltungen oder mit Ihrer Spende dem Sonnenstrahl e. V. Dresden bei seinen zahlreichen Projekten im Kampf gegen den Krebs und unterstützen Sie damit die betroffenen Familien.

Der Sonnenstrahl e. V. Dresden – Förderkreis für krebskranke Kinder und Jugendliche – ist einer von fast 100 in Deutschland ansässigen Fördervereinen zur Unterstützung krebskranker Kinder, Jugendlicher und deren Familien. Unter dem Dachverband der Deutschen Kinderkrebsstiftung sind diese Vereine zumeist an die Kinderkrebsstationen der jeweiligen Städte gekoppelt. Der Verein arbeitet sehr eng mit den Kinderkrebsstationen des Dresdner Universitätsklinikums zusammen, sodass eine ganzheitliche Betreuung der Familien und Kinder während der stationären Aufnahme und weit über die Zeit der Behandlung hinaus möglich ist.

Am 7. Juni 1990 von einer kleinen Gruppe betroffener Eltern und Ärzten sowie Schwestern der Universitätsklinik Dresden gegründet, gehören die Verbesserung der Versorgung und Betreuung der Kinder im stationären Bereich sowie die soziale, psychologische und finanzielle Unterstützung der Familien seither zu den Aufgaben des Vereins. Im Mittelpunkt steht dabei die psychosoziale Begleitung von betroffenen Familien.

Zu seinen Projekten zählen unter anderem die Kunst- und Musiktherapie auf den Stationen und die Sport- und Reittherapie im Anschluss an die stationäre Behandlung. Dem Verein sind drei regional angesiedelte Elterngruppen in Dresden, dem West-erzgebirge und der Oberlausitz angegliedert sowie eine Selbsthilfegruppe für ehemals betroffene Jugendliche und deren Geschwister. Er organisiert erlebnispädagogische Aktiv-Camps für ehemals betroffene Kinder und Jugendliche und unterstützt die Familien in der Betreuung der Geschwister.

Wenn Sie mehr über den Sonnenstrahl e. V. Dresden erfahren möchten, besuchen Sie die Internetseite oder treten Sie direkt in Kontakt. Für Ihre Fragen steht Ihnen der Verein jederzeit gern persönlich zur Verfügung!





**26. Januar:**

# Koch-Gala 2013.

**Eine der schönsten Charity-Veranstaltungen Dresdens.**

**Das** Motto der Koch-Gala Dresden: Gemeinsam Kochen und dabei Gutes tun. Bereits zum dritten Mal lädt der Sonnenstrahl e. V. Dresden zur Koch-Gala in das Restaurant Kastenmeiers im Kurländer Palais ein.

Unser Geschäftsführer Marko Wegat und seine Frau Jennifer haben 2012 erstmalig an der Koch-Gala teilgenommen und waren begeistert. Gemeinsam mit den anderen Gästen dieser außergewöhnlichen Veranstaltung bereiten Sie unter Anleitung der Koch- und Serviceprofis des Restaurant Kastenmeiers die verschiedenen Gänge des Menüs vor, mixen Cocktails, basteln kleine Geschenke oder malen tolle Bilder.

Diese werden im Anschluss für den guten Zweck versteigert. Kurzum – die Gäste gestalten den Abend gemeinsam. Moderator, Peter Escher, und Promikoch, Gerd Kastenmeier, führen unterhaltsam durch das kulinarische Event. Schirmherr der Veranstaltung ist der sächsische Ministerpräsident Stanislaw Tillich. Die gesammelten Spenden gehen zu 100 % der Peter-Escher-Stiftung für krebskranke Kinder am Universitätsklinikum Dresden für die Unterstützung von Forschungsprojekten zu.

Begleiten Sie uns und kochen Sie gemeinsam mit unserem Geschäftsführer Marko Wegat für einen guten Zweck. Weitere Informationen zur Koch-Gala 2013 in Dresden sowie die Anmeldung für dieses besondere Charity-Event finden Sie unter [www.kochgala-dresden.de](http://www.kochgala-dresden.de).

**26. April:**

# 15. Benefizkonzert zugunsten krebskranker Kinder und Jugendlicher.

Jubiläumskonzert in der Kreuzkirche zu Dresden.



**Dank** der zahlreichen Besucher der

bisherigen Benefizkonzerte des Sonnenstrahl e. V. findet am 26. April das Jubiläumskonzert unter Mitwirkung des Dresdner Kreuzchors und des Jungen Sinfonieorchesters des Landesgymnasiums für Musik Carl Maria von Weber statt. Die Kreuzkirche steht für dieses Event zur Verfügung und alle Mitwirkenden verzichten auf ihre Gage. Somit kommen die erzielten Einnahmen aus dem Kartenverkauf den Projekten des Sonnenstrahl e. V. Dresden zugute. Schirmherrin dieser Veranstaltung ist unsere Oberbürgermeisterin Helma Orosz.

Erleben Sie mit uns diesen musikalischen Höhepunkt als ein wunderbares Zeichen der Freude und Hoffnung und bestellen Sie schon heute Ihre Karten bei uns im Porsche Zentrum Dresden ab einem Preis von EUR 15,00. Helfen Sie mit! Über Ihre Unterstützung würden wir uns freuen.

# Traktion, Dynamik und exzellenter Vortrieb.

Uneingeschränkter Fahrspaß an 365 Tagen im Jahr? Mit den allradgetriebenen Modellen von Porsche kein Widerspruch. Sie bieten die nötige Bodenhaftung – und beeindruckende Dynamik und Performance.

**Dafür** ist das weiterentwickelte Porsche Traction Management (PTM) verantwortlich. Sensoren kontrollieren unter anderem permanent die Drehzahl aller vier Räder sowie die Längs- und Querbeschleunigung. So kann der aktive Allradantrieb jederzeit optimal auf unterschiedlichste Fahrsituationen reagieren. Das Ergebnis: können Sie hautnah erleben mit den neuen 911 Carrera 4 Modellen. Insbesondere bei sportlicher

Fahrweise und im Grenzbereich überzeugen sie mit exzellentem Vortrieb und überragender Traktion.

Ebenfalls Ganzjahresfahrspaß – und das sogar für vier – bieten die allradgetriebenen Panamera Modelle: Panamera 4, 4S, GTS Turbo und Turbo S. Natürlich mit hoher Fahrstabilität und einer Performance, die ihresgleichen sucht. Und bei einem Ausflug ins Gelände können Sie sich auf das Multitalent Cayenne verlassen – als SUVs mit klassischen Sportwageneigenschaften sind natürlich alle Modelle serienmäßig mit dem PTM ausgestattet. Vielleicht wollen Sie aber auch einfach nur auf dem Weg zur Arbeit die langen Geraden und engen Kurven genießen – mit dem PTM verlieren Sie einfach nie den Boden unter den Rädern.

Porsche Modelle: Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 18,8–7,6 · außerorts 8,9–5,6 · kombiniert 12,5–6,5; CO<sub>2</sub>-Emissionen: 293–167 g/km

## ERLEBEN SIE PERFORMANCE MIT BODENHAFTUNG:

### Porsche Panamera 4 Platinum Edition

EUR 87.323,00

Laufzeit: **36 Monate**  
 Laufleistung p. a.: **10.000 km**  
 Einm. Sonderzahlung: **EUR 15.000,00**  
 Zzgl. Überführungskosten

Monatliche Leasingrate:  
**EUR 798,49\***

Weiss, Teilleder Bi-Color schwarz/luxorbeige, 19-Zoll Panamera Turbo Rad, SportDesign Lenkrad, ParkAssistent vorne und hinten

Verbrauchswerte/Emissionen in l/100 km: innerorts 12,8/12,7\* · außerorts 7,2/6,9\* · kombiniert 9,6/9,4\* · CO<sub>2</sub>-Emission in g/km 225/220\* · Effizienzklasse F/E\* · \* Mit 19-Zoll-All-Season-Reifen (rollwiderstandsoptimiert)



### Porsche Cayenne

EZ: 03/2007 | 43.000 km

Laufzeit: **36 Monate**  
 Laufleistung p. a.: **15.000 km**  
 Einm. Sonderzahlung: **EUR 2.900,00**

Monatliche Leasingrate:  
**EUR 489,00\***

Marinblau-metallic, Innenausstattung sandbeige, 213 kW/290 PS, Automatikschaltung, Navigationsmodul, Telefonmodul, mit Porsche Approved Garantie



Freiblebende Leasingangebote der Porsche Financial Services GmbH & Co.

\*Preise inklusive Mehrwertsteuer



**4 x 4**  
 Die Porsche Allradsaison



Ferienresidenz  
Sonnensinsel Usedom



Anzeigenplatzierung: Alexandra Paschke

## Urlaubs-Paradies Sonnensinsel Usedom „Liebe auf den ersten Ostseeblick“

Erwerben Sie ein Ferienhaus am Yachthafen Karlshagen

### Ihr Platz an der Sonne

Ihr Feriendomizil am Yachthafen, mit eigenem Liegeplatz vor der Haustür, maritimem Flair, inmitten der lebendigen Kulisse des Yachthafens und großzügig geschnittenem Grundstück. Gehen Sie auf Entdeckungstour und sichern Sie sich Ihr individuelles Ferienhaus.



Das Ostseebad Karlshagen liegt ganz im Norden der Insel Usedom und gilt als Geheimtipp für Familien. Erleben Sie die Ostsee auf der einen Seite, den Peenestrom auf der anderen, dichte Wälder, den Duft von Meer, das sympathische Seebad. Der Hafen in Karlshagen ist unter Wassersportlern bereits seit langem ein Begriff für Service und Gastfreundlichkeit, eingebettet in wunderschöne Küstenlandschaft mit einem Hauch von Romantik und Luxus.

Die 12 Ferienhäuser mit jeweils etwa 117 Quadratmetern Wohnfläche werden im regionaltypischen Stil mit Reetdach in Krüppelwalmform, Sprossenfenstern sowie individueller Farbgestaltung und Namensgebung errichtet.



ARGUS Ostsee Residenzen Immobiliengesellschaft mbH  
Peenestraße 66 · 17449 Karlshagen · Telefon: 038371 / 889 777  
info@argus-invest.com · www.ferienresidenz-usedom.de





**Damit Ihr Porsche bleibt was er ist – ein Original.**

**Porsche Service.**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
im Porsche Zentrum Dresden.**



**PORSCHE**

**Porsche Zentrum Dresden**

Wegat Sportwagenzentrum  
GmbH & Co. KG  
Großenhainer Straße 3  
01097 Dresden  
Tel.: +49 (0) 3 51 / 27 28 - 9 11  
Fax: +49 (0) 3 51 / 27 28 - 9 12  
Verkauf: Mo.–Fr. 08.00 – 19.00 Uhr  
Sa. 09.00 – 13.00 Uhr  
Service: Mo.–Fr. 08.00 – 19.00 Uhr  
Sa. 08.00 – 13.00 Uhr  
Geänderte Servicezeiten ab 02.01.13:  
Service: Mo.–Fr. 07.30 – 19.00 Uhr  
Sa. 09.00 – 13.00 Uhr  
[www.porsche-dresden.de](http://www.porsche-dresden.de)